

The following is a translation of an excerpt from FIGU's Bulletin, number 71, August 2010.

http://www.figu.org/ch/files/downloads/bulletin/figu_bulletin_71.pdf

Auszüge aus dem 487. Kontaktbericht vom 3. Februar 2010

Extracts from the 487th contact report of February 3rd, 2010.

Ptaah ... Unsere letzte Zählung haben wir am 31. Dezember 2009 durchgeführt, wobei sich eine Gesamtzahl der irdischen Menschheit von 7 831 814 138 ergeben hat.

Ptaah ... We carried out our latest count on the 31st of December, 2009, whereby it produced a total number of 7,831,814,138 for terrestrial humanity.

Billy Dazu sollte einmal gesagt sein, dass es sich bei euren Zählungen restlos um alle Menschen auf der Erde handelt, folglich also auch um jene runde Milliarde, die bei Volkszählungen niemals erfasst werden, weil sie in den grossen Städten und Orten auf den Strassen und in Millionenstädten auch im Untergrund leben, so aber auch in der Wildnis sowie in Dschungeln als Eingeborene usw.

Billy In regard to that, it should first of all be said that your count deals with every single human being on the Earth; consequently, therefore, also with those approximately 1,000,000,000 who are never recorded by the census because, in the big cities and places, they live on the streets, and also underground in the cities of over a million, but also as indigenous people, and so forth, in the wilderness as well as in jungles.

Das wird bei den Volkszählungen ebenso nicht berücksichtigt, wie auch die Tatsache nicht, dass auch bei amtlichen Zählungen in den betreffenden Amtsbereichen nicht alle Menschen erfasst werden, weil sie nicht registriert sind.

...

That is no more taken into consideration with censuses than is the fact that, even with official counts, not all human beings - because they are not registered - are recorded in the relevant official areas.

...

Billy Dazu gehören auch speziell der Papst und der Dalai Lama.

Billy Especially the Pope and the Dalai Lama belong to that.

Und gerade bezüglich des Dalai Lama habe ich eine Bulletinfrage zu beantworten, weil die Menschen einfach nicht verstehen wollen, was mit diesem Typen wirklich los und dass er nicht der friedliche Mensch ist, für den er sich weltweit immer ausgibt.

And I have a bulletin question to answer directly in regard to the Dalai Lama, because people simply do not want to understand what is really going on with this bloke and that he is not the peaceful human being which he always pretends, worldwide, to be.

Wahrheitlich ist er ja nicht eine <Heiligkeit> resp. eine Ehrwürdigkeit, sondern eine <Scheinheiligkeit>.

Truly, he is certainly not a "Holiness", that is to say, a venerable one, rather, he is a "feigned Holiness".

Die Leserfrage, die ich beantworten soll, lautet: «Warum beschimpfen Sie den Dalai Lama, der doch wirklich ein friedfertiger und guter Mensch ist?»

The reader's question which I shall answer is: "Why do you abusively insult the Dalai Lama, who is really a peace-loving and good human being?"

Es ist nicht glaubwürdig, was Sie über ihn in Ihren Bulletins schreiben. A. Sanders, Deutschland».

That which you write about him in your bulletins is unbelievable. A Sanders, Germany".

Ptaah Lügen, Bigotterie und Verleumdungen haben beim Erdenmenschen sehr viel mehr Gewicht als die Wahrheit.

Ptaah Lies, bigotry and slander hold very much more weight for the Earth human beings than does the truth.

Billy Da ist auch ein Artikel erschienen, in dem einiges davon gesagt wird, was wirklich hinter dem Dalai Lama steckt.

Billy An article has also appeared in which something is said about that which is really behind the Dalai Lama.

So ist darin auch die Rede davon, dass die Wahrheit um ihn die ist, dass er sich als weltweiter Friedensapostel gibt, dem Millionen Gläubige anhängen, die ihm Millionen an Geldern zuschieben, damit er sein heimliches Werk in Tibet führen und finanzieren kann.

So, the talk therein is also that the truth about him is this: he pretends to be a worldwide apostle of peace and is followed by millions of faithful who transfer millions in funds to him with which he can carry out and finance his secret work in Tibet.

Millionenbeträge, von denen der Frauenfeind auch sehr gut leben kann, wobei ausgerechnet und hauptsächlich die ihm gläubigen Frauen es sind, die ihn finanzieren, sozusagen als Dank dafür, dass er ihnen feindlich gesinnt ist, was sie aber gemäss seinem scheinheiligen und scheinfriedenliebenden Wesen nicht realisieren.

Millions, from which the misogynist can also live very well, whereby it is primarily the woman - of all people - who believe in him, who finance him, as thanks, as it were, that he is ill-disposed towards them, but - because of his faked pious and peace-loving nature - they do not realise it.

Sein Friedensapostelbild entspricht aber nicht der Wahrheit, wie auch seine «Heiligkeit» nur die Maske seiner Scheinheiligkeit ist.

But his image as an apostle of peace does not correspond to the truth, just as his "holiness" is also only the mask of his sanctimoniousness.

Als geborener Tenzin Gyatso wurde er als Kind zum 14. Dalai Lama resp. zum höchsten geistlichen Würdenträger und politischen Oberhaupt des Lamaismus erhoben.

Born Tenzin Gyatso, he was appointed, as a child, to the position of 14th Dalai Lama, respectively, to the position of the highest ecclesiastical dignitary and political head of Lamaism.

1935 bis 1940 inthronisiert, floh er nach Indien, nachdem China 1959 Tibet besetzte und das blutige Treiben und die durch den Dalai Lama ausgeübte Leibeigenschaft und das strafmässige Blenden, Auspeitschen, Gliederabhacken und die Gutaneignung von straffällig gewordenen Tibetern beendete.

Enthroned from 1935 until 1940*, he fled to India after China occupied Tibet in 1959 and ended the bloody goings on and the serfdom maintained by the Dalai Lama, and the punishments of blinding, flogging, hacking off of limbs and appropriation of the property of Tibetans who had committed punishable offences.

Seine indische Residenz schlug er in Dharamsala im Bundesstaat Himachal Pradesh auf.

He set up his Indian residence in Dharamsala in the state of Himachal Pradesh.

Seit dem Entstehen der tibetischen Exilregierung ist er deren Leiter, wobei diese Exilregierung jedoch von keinem Staat offiziell anerkannt ist.

Since the advent of the Tibetan government-in-exile, he has been the leader whereby, however, this government-in-exile is not officially acknowledged by any country.

Nichtsdestoweniger jedoch kriechen viele Staatsmächte diverser Länder dem Dalai Lama in den Hintern und leisten ihm Hilfe.

Nevertheless, however, many powerful state figures of diverse countries crawl up the Dalai Lama's backside and help him.

Offiziell setzt sich die Exilregierung für Verhandlungen mit der chinesischen Regierung ein, um eine wirkliche Autonomie Tibets zu erlangen.

Officially, the government-in-exile supports negotiations with the Chinese government in order to obtain real autonomy for Tibet.

Auf internationaler Ebene setzt sich der Dalai Lama scheinheilig für Liebe, Frieden, Freiheit und Toleranz zwischen den Religionen und Völkern ein sowie für die Wahrnehmung der globalen Verantwortung der Menschheit.

At the international level, the Dalai Lama sanctimoniously devotes himself to love, peace, freedom and tolerance among the religions and peoples, as well as to the observation of humanity's global responsibility.

Deshalb wurde ihm 1989 auch der Friedensnobelpreis zugesprochen.

For that reason he was also awarded the Nobel Peace Prize in 1989.

Dabei wurde jedoch völlig missachtet (vielleicht aus Unwissen), dass er im Hintergrund seines Tuns und seines scheinheiligen Handelns nach religiöser und politischer Macht strebt und eine tibetische Untergrundbewegung führt.

Thereby, however, the fact was completely disregarded (probably due to ignorance) that, behind his actions and his sanctimonious behaviour, he strives for religious and political might, and leads a Tibetan resistance movement.

Diese stellt sich gegen die brutale Gewalt der Chinesen und richtet seit ihrem Bestehen viel Unheil an.

This positions itself against the brutal force of the Chinese and has caused great harm since it has been in existence.

Die Angehörigen dieser Untergrundarmee nennen sich «Freiheitskämpfer», wobei sie in Wirklichkeit jedoch terroristische Akte gegen die chinesischen Besatzer verüben.

The members of this underground army call themselves "freedom-fighters", whereby, however, in reality, they commit terrorist acts against the Chinese occupiers.

Ihre Waffen sind dabei äusserst vielfältig, die von Steinschleudern, Messern, Hand- und Langfeuerwaffen und von Schwertern bis hin zu erbeuteten chinesischer Artillerie reichen.

The weapons they employ are extremely varied and range from slingshots, knives, pistols and rifles, and swords, right up to captured Chinese artillery.

Damit und durch ihre Hinterhältigkeit, ihren Hass und ihren Blut- und Rachedurst, was sie als Furchtlosigkeit bezeichnen, lehrten sie die chinesischen Besatzer die Angst, wie aber auch, dass sich diese erst recht brutal gegen die Tibeter erhoben.

Therewith, and by means of their underhandedness, their hate and their thirst for blood and revenge - which they call fearlessness - they taught the Chinese occupiers angst, but they also taught them to raise themselves up, more brutally than ever, against the Tibetans.

Und all das führt zurück auf den so «friedlichen» und «liebepredigenden» Dalai Lama.

And all that leads back to the so "peaceful" and "love-preaching" Dalai Lama.

Wahrheitlich gibt es von den durch den Dalai Lama heimlich geführten «Freiheitskämpfern» nichts, das sich passiv wider die chinesische Besatzung stellen würde, denn Friedfertigkeit ist für sie ebenso nur eine scheinheilige Farce, und zwar genauso, wie diese von ihrem Führer gepflegt wird.

Truly there is nothing pertaining to the "freedom-fighters" - secretly led by the Dalai Lama - which would position them passively against the Chinese occupation, because peace-readiness is, for them, just as much a sanctimonious farce and, indeed, exactly to the degree maintained by their leader.

Doch von all dem wissen die einfachen Tibeter sowie die Exiltibeter und die weltweiten Gläubigen und Dalai-Lama-Anhänger nichts.

Yet the simple Tibetans, as well as the exiled Tibetans, and the worldwide believers and followers of the Dalai Lama, know nothing of all that.

Um so besser weiss es aber die chinesische Tibet-Besatzung, für die das Ganze ein militärischer Albtraum ist.

However, the Chinese Tibetan occupation, for which the whole thing is a military nightmare, knows better.

Und dieser ist gut zu verstehen, wenn man weiss, dass die tibetische Untergrundarmee Chushi Gangdruk noch heute existiert und ihr mörderisches Unwesen gegen die chinesische Besatzung treibt.

And one can understand this well when one knows that the Tibetan underground army, Chushi Gangdruk, still exists today and carries out its murderous mischief against the Chinese occupation.

Diese Untergrundarmee, geführt durch einen Bruder des Dalai Lama, Gyalo Thöndup, wurde nämlich nie aufgehoben.

This underground army, lead by Gyalo Thondup, a brother of the Dalai Lama, was, namely, never disbanded.

Sie wurde durch die US-amerikanische CIA früher unterstützt, und zwar rund 25 Jahre lang.

Earlier, they were supported by the US-American CIA, and indeed for around 25 years.

Als dies der Fall war, brachte es der Dalai Lama auch fertig, sich und den exiltibetischen Hof durch die USA gegen China unterstützen zu lassen.

When this was the case, the Dalai Lama also managed to obtain the USA's support, for himself and the exiled Tibetan court, against China.

Dabei wurden bei dieser Dalai-Lama-USA-Verbündung auch bewaffnete Kämpfe durch USA-Kräfte und tibetische Chusi Gangdruk-Kämpfer mit den chinesischen Besatzern ausgefochten, wozu von den tibetischen «Friedenskämpfern» gesagt wurde, dass über längere Zeit hinweg für einen getöteten Tibeter deren zehn Chinesen getötet worden seien.

Thereby, with this Dalai Lama-USA connection, armed conflicts were also fought out with the Chinese occupiers by means of USA powers and Tibetan Chushi Gangdruk fighters, whereby it was said, of the Tibetan "peace-fighters", that, over a long period of time, for every Tibetan killed, ten Chinese had been killed.

Schon 1951 wurde bereits die Flucht des Dalai Lama vorbereitet, und zwar mit Hilfe des US-amerikanischen Geheimdienstes CIA, wobei zur gleichen Zeit mit deren Hilfe auch schon heimlich grosse Schätze aus der Dalai-Lama-Hauptstadt Lhasa nach Indien geschmuggelt wurden, hauptsächlich Goldstaub und Silberbarren, mit einem heutigen Wert von rund 65 Millionen Schweizerfranken resp. etwa 47,5 Millionen Euro.

The Dalai Lama's flight was already prepared in 1951, and indeed with the help of the US American secret services' CIA, whereby, at the same time, with their help, great treasures were also already secretly smuggled to India out of the Dalai Lama's main city, Lhasa: primarily gold dust and silver bullion with a current value of around 65 million Swiss francs, respectively, about 47.5 million euros.

Jahre später erfolgte dann die Flucht des Dalai Lama, wohlorganisiert durch die CIA, die schon früher in den USA, und zwar im Camp Hale in den Rocky Mountains eine kleine Elite-Armee von «Freiheitskämpfern» ausgebildet hatte, die dann auch den Dalai Lama auf seiner Flucht begleiteten und beschützten – rund 350 Soldaten und 50 «Freiheitskämpfer».

Then, years later, the Dalai Lama's flight took place; well-organised by the CIA, which had earlier, in the USA, already trained a small, elite army of "freedom-fighters" - and indeed in Camp Hale in the Rocky Mountains - which then also accompanied and protected the Dalai Lama as he fled. It comprised around 350 soldiers and 50 "freedom-fighters".

Doch nicht genug damit, denn die Elitekämpfer hatten noch andere Aufgaben zu erledigen, wie z.B. den Untergrundkampf, so aber auch, indem sie als Fallschirmspringer aus eingeschwärzten und ohne Hoheitszeichen versehenen B-17-Bombern sprangen und terroristenartigen Krieg gegen die brutalen chinesischen Besatzer führten.

But that was not enough, because the elite fighters had still other tasks to carry out, as, for example, the guerrilla war, but also in that they, as paratroopers, jumped out of smuggled B-17 bombers which bore no national emblems, and led a terrorist form of war against the brutal Chinese occupiers.

Und damit sie nicht reden konnten, wurden sie mit sehr schnell wirkenden Zyanit-Giftkapseln versehen, die sie im Falle einer Gefangennahme schlucken mussten.

And so that they could not talk, they were equipped with very fast-acting cyanide poison capsules, which they were required to swallow in the event of being taken prisoner.

Doch damit war noch nicht genug, denn die CIA werkete auch ausserhalb Tibets, so z.B. im Königreich Mustang in Nepal, wo eine Rebellenarmee von mehr als 12 000 terroristischen Kämpfern aufgestellt wurde, die in Nepal mörderische Aktionen wider die chinesische Besatzung durchführten.

Yet that was still not enough, because the CIA also potted about outside of Tibet, as, for example, in the Kingdom of Mustang in Nepal, where a rebel army of more than 12,000 terrorist fighters was set up, which carried out murderous actions against the Chinese occupation in Nepal.

Und dass die ganzen CIA-Machenschaften im Zusammenhang mit Tibet die USA Hunderte von Millionen Dollars gekostet hat, ist natürlich klar, doch selbst heute ist das dem amerikanischen Volk noch nicht bekannt.

And the fact that all the CIA machinations, in association with Tibet, has cost the USA hundreds of millions of dollars, is naturally clear, yet even today that is not known by the American people.

Auch dass dem Dalai Lama jährlich 186 000 US-Dollar bezahlt wurden, dürfte dem US-amerikanischen Volk unbekannt sein.

Also, that the Dalai Lama was paid 186,000 US dollars annually would not be known by the American people.

Erst 1972 wurde die direkte CIA-Unterstützung für den tibetischen Widerstand ausgesetzt, jedoch nur, um durch eine private, jedoch staatlich organisierte Finanzierung sowie auch durch die Hilfe der unwissenden Dalai-Lama-Anhänger weitergeführt zu werden.

Only in 1972 was the CIA's direct support for the Tibetan resistance suspended, only, however, to be continued by a private - although federally organised - financing, as well as by means of the help of ignorant Dalai Lama followers.

So ist z.B. die NED (National Endowment for Democracy) zu nennen, die Millionenbeträge an US-Dollars ausgab und noch immer ausgibt, um China zu schädigen und zu behaupten, dass dieses die blutigen Unruhen in Tibet steuern würde.

One can name, for example, the NED (National Endowment for Democracy) which spent, and still spends, millions of US dollars in order to damage China and to claim that China steers the bloody unrest in Tibet.

Dies wider besseres Wissen und selbstredend, dass NED alle seine diesbezüglichen Aktivitäten leugnet.

The NED claims this contrary to better knowledge, and, self-evidently, contrary to its denial of all its activities in regard to that.

Und was früher die CIA in Tibet erledigte, das erledigt heutzutage seine Scheinheiligkeit, der Dalai Lama, in heimlicher Weise.

And what the CIA carried out earlier in Tibet is carried out these days in secret by his Feigned-Holiness, the Dalai Lama.

Ptaah Du hast die Dinge richtig dargelegt, und ich denke, dass du das Gesagte auch als Antwort für die Bulletin-Frage nutzen kannst.

Ptaah You have portrayed the matters correctly, and I think that you can also use that which you have said as an answer for the bulletin question.

Billy Gute Idee, dann habe ich schon eine Arbeit weniger.

Billy Good idea. Then I already have one less piece of work.

Aber sag mal, ob die Schweinegrippe nun ausgeklungen ist oder ob sie weiter beständig sein wird?

But tell me, is the swine flu finished now or will it continue to exist?

Ptaah Für diesmal ist die Seuche weitgehend vorbei, doch kann sie in kommender Zeit immer wieder auftreten, wobei jedoch zu verstehen ist, dass sie in bezug auf ihre Gefährlichkeit nicht schlimmer ist als jede andere und unter Umständen gefährlichere Grippeseuche.

Ptaah For now, the epidemic is thoroughly over, yet it can always emerge again in the time to come, whereby it must be understood, however, that, in regard to its dangerousness, it is no worse than any other, and - under certain circumstances - no worse than more dangerous influenza epidemics.

Aber es steht schon die nächste Seuche an, denn in den Beneluxstaaten breitet sich eine neue Seuche aus, die bereits 1936 Opfer gefordert hat.

But the next epidemic already waits in the wings, because, in the Benelux countries, a new epidemic spreads which has already demanded 1,936 victims.

Diese Tatsache wird jedoch teilweise verschwiegen, jedoch nicht, um Unklugheiten zu vermeiden, sondern weil eine bestimmte Berechnung der Geschäftemacherei dahintersteckt.

But this fact, however, is partly kept silent, but not in order to avoid imprudence, but rather because a certain profiteering-calculation is behind it.

Das war auch so bei der Schweineseuche, in deren Zusammenhang allerdings nicht geschwiegen, sondern bewusst Angst und Schrecken verbreitet wurden, wodurch die Pharmakonzerne durch antivirale Impfstoffe und Medikamente viele Milliarden an US-Dollars, Schweizerfranken und Euros verdienten.

That was also the case with swine flu, in association with which, however, silence was not maintained, but, instead, angst and terror were intentionally spread, whereby the pharmaceutical companies earned many millions of US dollars, Swiss francs and euros with antiviral vaccines and medications.

Bei der neuen Seuche handelt es sich um die sogenannte Ziegengrippe, die auch einer Seuche entspricht und die auch auf die Menschen übergreift, von denen bereits weit über 1000 befallen wurden, wobei auch einige Todesfälle zu beklagen sind.

The new epidemic concerns so-called goat flu, which also corresponds to an epidemic and is also passed onto human beings, of which already far more than 1,000 have succumbed, whereby, there are also some fatalities.

Doch auch diese Seuche ist nicht schlimmer als jede andere.

Yet this epidemic is also no worse than any other.

Billy Kann ich mir vorstellen, dass die Verantwortlichen diesmal mehr auf dem Maul hocken und schweigen, um vielleicht abermals Milliarden zu scheffeln.

Billy I can imagine that the responsible authorities hold their tongues more and keep quieter this time in order to perhaps, yet again, rake in billions.

Es werden oft sehr seltsame Wege beschritten, um horrenden finanziellen Profit zu machen ...

Oftentimes very strange paths are taken in order to make horrendous financial profit ...

Billy Hier habe ich nochmals eine Bulletinfrage, zu der ich folgendes als Antwort geschrieben habe, und zwar gemäss euren früheren Erklärungen, die ich inzwischen auch durch einen Artikel einer Zeitschrift bestätigt erhalten habe. Wenn du bitte hören willst ...

Billy Here I have another bulletin question for which I have written the following as an answer, and indeed in accord with your earlier explanations, which I have, in the meantime, also had confirmed by a newspaper article. If you will please listen ...

Frage: «Hat Rasputin wirklich ein ausschweifendes Leben geführt, wie es heute dargestellt wird?»

Question: "Did Rasputin really lead a dissolute life as it is portrayed these days?"

Wir sind überzeugt, dass es nicht so war. J. Bärtschi, Schweiz.»

We are convinced that it was not so. J.Bärtschi, Switzerland."

Antwort: Rasputin hat nicht ein ausschweifendes Leben geführt, wie ihm angedichtet wird.

Answer: Rasputin did not lead a dissolute life as is attributed to him.

Diese Geschichte ist eine böswillige Verleumdung, hingegen stimmt es, dass der Mord an ihm an Brutalität kaum zu überbieten ist, als er 1916 von einem britischen Agenten namens Oswald Rayner mit einer 455-Webley-Pistole ermordet wurde.

This story is malicious slander, however it is true that his murder could barely have been surpassed in terms of its brutality when, in 1916, he was murdered with a .455 Webley pistol by a British agent by the name of Oswald Rayner.

Rasputin war, obwohl er verheiratet war und eine Familie hatte, ein Wandermönch resp. ein Wanderprediger, der durch suggestive Beeinflussung «Wunderheilungen» durchführte, die wahrheitlich Selbstheilungen der Kranken waren.

Although he was married and had a family, Rasputin was an itinerant monk, that is to say, an itinerant preacher, who, through suggestive influence, carried out "miraculous healings" which were truly self-healings of the sick.

Dadurch gelangte er auch an den Zarenhof, wo er als Freund auf die Zarenfamilie viel Einfluss hatte, insbesondere weil er den Zarensohn durch eine «Wunderheilung» vor dem Tod errettet hatte.

Thereby he also reached the court of the Tsars, where he had much influence as a friend to the Tsar's family, especially because, through a "miracle healing", he had saved the Tsar's son from death.

Das gefiel vielen Teilen des russischen Adels nicht, weshalb sie zu Rasputins Todfeinden wurden, ihm nach dem Leben trachteten und ihn «Heiligen Teufel» nannten.

That did not please many sectors of the Russian nobility, for which reason they became Rasputin's sworn enemies, sought to take his life and named him "Holy Devil".

Am 17. Dezember 1916 wurde er dann auch tatsächlich entführt und ermordet, wobei sein Mörder jedoch der besagte britische Agent war, der im Auftrag der Adligen und Englands handelte.

On the 17th of December, 1916, he was then actually also kidnapped and murdered whereby his murderer was, however, the aforementioned British agent who acted in the commission of the nobles

and England.

Der Grund zum Mord waren Rasputins politische Ziele, die im Ersten Weltkrieg, der damals grassierte, den Sieg Grossbritanniens gefährdeten.

The reason for the murder was Rasputin's political objectives, which endangered the victory of Great Britain in the First World War, which raged at that time.

Der Mord an Rasputin hatte aber auch noch andere Gründe, denn durch die ruchlose Tat konnte auch die schon lange geplante russische Revolution an Boden gewinnen und durchgeführt sowie die Zarenfamilie gefangengenommen und ermordet werden.

But the murder of Rasputin still had other reasons, because, through the nefarious deed, the already long-planned Russian revolution could also gain ground and be carried out and the Tsar's family could be captured and murdered.

Rasputin war der wichtigste Berater am Hof der russischen Zarenfamilie.

Rasputin was the most important adviser to the court of the Russian Tsar's family.

Wie bereits erklärt, wurde er am 17. Dezember 1916 entführt, wobei ein Verschwörer namens Felix Yusupow die Hauptrolle spielte, der mit dem britischen Agenten Oswald Rayner ein freundschaftliches Verhältnis hatte.

As already explained, he was kidnapped on the 17th of December, 1916, whereby the main role was played by a conspirator by the name of Felix Yusopov, who had a friendly relationship with the British agent, Oswald Rayner.

Rasputin wurde in einen Keller eines Palastes in St. Petersburg verschleppt, wo er gefoltert und auch vergiftet wurde, wobei er jedoch dem Gift entgegenwirken konnte, demzufolge es nicht die erhoffte Wirkung tat, er den Giftanschlag überlebte und fliehen konnte.

Rasputin was dragged into a palace cellar in St. Petersburg, where he was tortured and also poisoned, whereby he was, however, able to counteract the poison, and therefore it did not have the desired effect and he survived the poison attack and was able to flee.

Er kam aber nicht weit, denn es wurde zu einem Revolver gegriffen und ihm hinterrücks zweimal in den Rücken geschossen, was er aber auch überlebte.

But he did not get far because a revolver was taken and he was shot two times in the back from behind, which he, however, also survived.

Also griff der Mörder abermals zur Waffe und schoss Rasputin in die Stirn, der nunmehr sofort tot war.

So the murderer took his weapon again and shot Rasputin in the forehead. Rasputin then died immediately.

Erst wurde er also durch den britischen Agenten Oswald Rayner mit mehreren Schüssen schwer verletzt, was Rasputin jedoch überlebte, weil er einfach nicht sterben wollte.

Therefore, he was first seriously injured by the British agent Oswald Rayner with several shots which, however, Rasputin survived because he simply did not want to die.

Erst der Schuss in die Stirn tötete ihn wirklich, folglich also in dieser Weise letztlich eine professionelle Hinrichtung stattfand.

Only the shot in the forehead really killed him. Consequently, therefore, in this way, a professional

execution ultimately occurred.

Danach wurde der Hüne von den adeligen Verschwörern zusammengebunden und zum vereisten Fluss Newa geschleift, wo sie ihn in das eisige Wasser warfen.

After that, the giant of a man was bound up by the noble conspirators and dragged to the icy Neva River, where they threw him in the icy water.

Natürlich wurden die Attentäter schnell gefunden, doch stoppte der Zar die polizeilichen Untersuchungen.

Naturally, the assassins were quickly found, yet the Tsar stopped the police investigation.

Die Verschwörer gaben an, dass sie Rasputin ermordet hätten, weil er einen zu grossen Einfluss auf die Zarenfamilie ausgeübt hätte.

The conspirators asserted that they had murdered Rasputin because he had exercised too great an influence on the family of the Tsar.

Diese Aussagen der Attentäter waren aber nicht der eigentliche Grund dafür, dass der Zar nicht in die Sache des Mordes und dessen Untersuchung eingriff, sondern es war die Tatsache, dass nicht ein Russe, sondern ein Ausländer, eben der britische Agent Oswald Rayner, der wirkliche Mörder Rasputins war.

These statements from the assassins were, however, not the actual reason why the Tsar did not intervene in the matter of the murder and its investigation, rather it was the fact that it was not a Russian but a foreigner - the British agent, Oswald Rayner, to be exact - who was Rasputin's real murderer.

Der wahre Grund des Mordes war der, weil Rasputin, friedliebend, wie er war, sich für einen Waffenstillstand einsetzte, um damit den Kriegszustand zwischen Russland und Deutschland zu beenden und um zudem auch eine Niederlage zu vermeiden.

The true reason for the murder was that Rasputin - peace-loving as he was - was active in pressing for an armistice, in order to thereby end the state of war between Russia and Germany and in order, additionally, to also avoid a defeat.

Und seine Chancen, sich mit seinem Begehren durchzusetzen, standen diesbezüglich sehr gut, denn aufgrund seines enormen Einflusses auf die Zarenfamilie war der Zar gewillt, sich Rasputins Wünschen zu beugen und einen Waffenstillstand auszurufen.

And his chances of implementing his desire were, in this regard, very good, because the Tsar - due to Rasputin's enormous influence on the Tsar's family - was willing to bend to Rasputin's wishes and to declare an armistice.

Das aber gefiel den Briten nicht, die ihre Pläne und den Sieg im Ersten Weltkrieg durch die friedlichen politischen Ziele Rasputins gefährdet sahen, folglich sie einen Agenten als Mörder auf den Plan riefen, der Hand in Hand mit den Verschwörern arbeitete, denen seine Mordpläne genau in ihr Konzept passten, denn auch die Adeligen waren nicht auf einen Waffenstillstand erpicht.

But the British, who saw their plans and the victory in the First World War endangered by Rasputin's peaceful political aims, did not like that. Consequently, they introduced into the plan, as murderer, an agent, who worked hand in hand with the conspirators, and whose murder plan fitted theirs exactly, because the nobility were also not keen on an armistice.

Wäre dieser zustande gekommen, dann hätte sich die ganze Weltgeschichte verändert, weil nämlich ein Ende des Krieges mit Russland es Deutschland ermöglicht hätte, ein Heer von 350 000 Soldaten

an die Westfront zu verlegen.

Had this come about then the entire history of the world would have changed, because, namely, an end to the war with Russia would have enabled Germany to transfer an army of 350,000 soldiers to the Western Front.

Dadurch wäre es dem deutschen Kaiser möglich gewesen, seine Armeen gegen die Heere Frankreichs, Grossbritanniens und der USA zu stellen und sie niederzuzwingen und zu besiegen.

It would have thereby been possible for the German Kaiser to position his armies against the armies of France, Great Britain and the USA and to overcome them and to be victorious.

Also verübte der Rasputin-Mörder mit seiner Lizenz zum Töten einen kaltblütigen Mord im Auftrag der britischen Krone, damit im Ersten Weltkrieg die Alliierten den Sieg über das deutsche Kaiserreich erringen konnten.

So, Rasputin's murderer, with his licence to kill, committed a cold-blooded murder in the commission of the British Crown, so that, in the First World War, the Allies could obtain victory over the German Empire.

Dazu nun meine Frage, ob das Ganze, was ich hier geschrieben habe, seine volle Richtigkeit hat oder ob noch anderes zu erwähnen ist?

Now, my question in regard to that is: is the whole thing that I have written here completely right or is there still something else to mention?

Ptaah Dem, was du vorgelesen hast, ist nichts hinzuzufügen, denn es sollte genügen und ist auch richtig.

Ptaah There is nothing to add to that which you have read out, because it should suffice and it is also right.

Mehr Aufklärungen in der Sache zu bringen, dazu besteht kein Bedarf, denn das Geschehen trug sich vor rund 94 Jahren zu und ist nicht mehr relevant.

There is no need to introduce more explanations about the matter because that which occurred happened around 94 years ago and is no longer relevant.

In alten Dingen herumzustochern ist unsinnig.

It is not sensible to poke around in old things.

*translators' note: According to his official biography, the 14th Dalai Lama was born in 1935, identified as the reincarnation of the 13th Dalai Lama 2 years later, and enthroned in 1940.

Translated by Vivienne Legg and Dyson Devine, August 30th, 2010, Australia.